

## Porównanie tłumaczeń Hioba 38:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Kto wyznaczył jej rozmiary? Czy wiesz? Albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy? <sup>*1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Kto wyznaczył jej rozmiary? Czy wiesz? Albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy?                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Kto określił jej rozmiary? Czy wiesz? Kto rozciągnął nad nią sznur?                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Któż uczynił rozmierzenie jej? powiedz, jeśli wiesz; albo kto sznur nad nią rozciągnął?            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Kto założył miary jej, jeśli wiesz? Abo kto nad nią sznur rościaga!?                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kto ustalił jej rozmiary? Czy wiesz, kto nad nią sznur rozciągnął?                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Kto wyznaczył jej rozmiary? Czy wiesz? Albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy?                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czy wiesz, kto wyznaczył jej rozmiary albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy?                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Może wiesz, kto wyznaczał jej rozmiary albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy?                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czy wiesz o tym, kto określił jej rozmiary albo kto sznurem ją odmierzył?                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи знаєш хто поклав її міри? Чи шнурком її розміряв?                                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Kto ustanowił jej rozmiary, jeśli to znasz? Albo kto rozpiął nad nią sznur mierniczy?              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kto ustanowił jej wymiary, jeśli to wiesz, albo kto nad nią rozciągnął sznur mierniczy?            |

<sup>1)</sup> <x>240 30:4</x>